Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sądził on Izraela przez dwadzieścia trzy lata, po czym umarł i został pochowany w Szamir. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a sądził Izraela przez dwadzieścia trzy lata. Potem umarł i pochowano go w Szamir. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sądził on Izraela przez dwadzieścia trzy lata, po czym umarł i został pogrzebany w Szamir. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I sądził Izraela przez dwadzieścia i trzy lata, potem umarł, i pogrzbion jest w Samir. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i sądził Izraela trzy i dwadzieścia lat, i umarł, i pogrzebion w Samir. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawował sądy nad Izraelem przez dwadzieścia trzy lata, po czym umarł i pochowano go w Szamir. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sądził on Izraela przez dwadzieścia trzy lata, po czym umarł i został pochowany w Szamir. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawował sądy nad Izraelem dwadzieścia trzy lata, a gdy zmarł, został pochowany w Szamir. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Był on sędzią Izraela przez dwadzieścia trzy lata. Kiedy umarł, został pochowany w Szamir. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Był on Sędzią Izraela przez dwadzieścia trzy lata. Gdy zaś umarł, został pochowany w Szamir. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажіть же в уха сікімських мужів: Що є краще? Щоб володіли вами сімдесять мужів, всі сини Єроваала, чи щоб володів вами один муж? І пригадайте, що я є ваше тіло і ваша кість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A sądził Israelitów przez dwadzieścia trzy lata; potem umarł i został pochowany w Szamir. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sądził Izraela przez dwadzieścia trzy lata, po czym umarł i został pogrzebany w Szamirze. |